Rebecca Probyn

# PROFILE

Cultural Diplomacy, Joie-de-Vivre & Authorship are Passions! My French is native equivalence, & Chinese-Mandarin near-native, English is my mother-tongue. I do Translating & Writing, Proofreading & Editing in English, French & Chinese-Mandarin. I'm a teacher & practitioner of 'slow & sustainable' arts stuff. I'm creative and love crystalizing forms and meanings.

# EXPERIENCE

TEACHER, CLUEY LEARNING — 2022-present

Teaching Australian Curriculum.

Translator, Flitto, Korea — 2023-present

French to English translation. Ethical Human Translation.

Linguist, Deepl, Cologne, Germany — 2022-present

Proofreading & Respecting deadlines. Research & Confidentiality.

AUTHOR GROUP, ANZIR fable-top, sydney, AUSTRalia — 2023-present

Fable-Top Game Author.

Content creator, THE THRIVE PROJECT, QLD, Australia, — oct 2023-Jan 2024

Writing for U.N. S.D.G.'s, Proofreading, creating content, team-collaboration, research, problem solving & fact checking.

TRANSLATION & AUDIO TRANSCRIPTION, T & T STAFFING SOLUTIONS, N.Y. N.Y.

Deciphering audio script from back-ground noise. Minuted transcription for court case. Translating Chinese to English. De-coding & listening skills. Practicing integrity.

SAMPLES

https://issuu.com/atlanfrederic/docs/operations\_\_atlan\_s\_interactive\_cat

https://melbourneasiareview.edu.au/面对中国崛起，印度何去何从？%EF%BF%BC/

# EDUCATION

University of Melbourne — master of Translation, 2022

UNIVERSity of New-England, bachelor of language in Chinese & French double-major, 2019

# SKILLS

Taylor & Francis Proofreading Exam/ Wordfast Anywhere/ MateCat, Audacity/ Word/ Video Montage/ Slack/ APA & Chicago.

# Awards

Dean Honor Roll 2022 Master of Translation https://arts.unimelb.edu.au/students/deans-honours-list

Vice Chancellor Scholar 2016 & 2017 https://www.une.edu.au/current-students/student-life/vc-scholar-program/2016-vice-chancellors-scholar-honour-roll https://www.une.edu.au/current-students/student-life/vc-scholar-program/vc-scholar-honour-roll/honour-roll-2017

206 Stoney Chute Road, N. S. W., Australia (+61) 487702418 AEST IAPTI Member No. 2658 https://www.iapti.org/member/rebecca-probyn/ https://funnynatimuk.blogspot.com